

Report to
Minister

(3) In each fiscal year the Chief Statistician shall report to the Minister with regard to the activities of Statistics Canada in the preceding fiscal year, and the report made hereunder shall be included in the Minister's annual report to Parliament as a separate part thereof.

(3) Le statisticien en chef doit, au cours de chaque exercice financier, présenter au Ministre un rapport sur les travaux de Statistique Canada durant l'exercice financier précédent; ce rapport doit être inclus dans le rapport annuel du Ministre au Parlement sous forme de partie distincte.

Rapport au
Ministre

Temporary
employees

5. (1) The Minister may employ, from time to time, in the manner authorized by law, such commissioners, enumerators, agents or other persons as are necessary to collect for Statistics Canada such statistics and information as he deems useful and in the public interest relating to such commercial, industrial, financial, social, economic and other activities as he may determine, and the duties of such commissioners, enumerators, agents or other persons shall be those duties prescribed by the Minister.

5. (1) Le Ministre peut employer, à l'occasion, de la manière autorisée par la loi, les commissaires, recenseurs, agents ou 10 autres personnes qui sont nécessaires aux fins de recueillir pour Statistique Canada les statistiques et les renseignements qu'il estime utiles et d'intérêt public, ayant trait aux activités commerciales, industrielles, financières, sociales, économiques et autres, qu'il peut fixer, et les fonctions de ces commissaires, recenseurs, agents ou autres personnes sont celles que le Ministre prescrit.

Employés
temporaires

Public
servants

(2) The Minister may, for such periods as he may determine, use the services of any employee of the public service of Canada in the exercise or performance of any duty, power or function of Statistics Canada or officer of Statistics Canada under this or any other Act, and any person whose services are so used shall, for the purposes of this Act, be deemed to be a person employed under this Act.

(2) Le Ministre peut, pendant les périodes qu'il détermine, utiliser les services de tout employé de la fonction publique du Canada pour l'exercice de toute fonction de Statistique Canada ou d'un fonctionnaire de Statistique Canada en vertu de la présente loi ou de quelque autre loi. Toute personne dont les services sont ainsi utilisés est, aux fins de la présente loi, censée être une personne employée en vertu de la présente loi.

Fonctionnaires

Contracted
services

(3) Any persons retained under contract to perform special services for the Minister pursuant to this Act and the employees and agents of such persons shall for the purposes of this Act be deemed to be persons employed under this Act while performing such services.

(3) Les personnes engagées par contrat pour rendre des services spéciaux au Ministre en application de la présente loi, de même que les employés et agents de ces personnes, sont censés être des personnes employées en vertu de la présente loi pendant qu'elles rendent ces services.

Services
contractuels

Oath of
office

6. (1) The Chief Statistician and every person employed or deemed to be employed pursuant to this Act shall, before entering upon his duties, take and subscribe the following oath:

6. (1) Le statisticien en chef et toute personne employée ou censée être employée en application de la présente loi doivent, avant d'entrer en fonction, prêter et souscrire le serment suivant:

Serment
d'office

I,
do solemnly swear that I will faithfully

Je,
jure solennellement que j'exercerai fidèlement